



13. April 2013
29. Jahrgang, Nr. 8



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 13.04.** Wallfahrt der Katholischen Frauenbewegung um 14:30 Uhr auf dem Pfarrplatz
- Do./gio. 18.04.** Proiezione fotografica “MONTI, PAESAGGI E POPOLAZIONE – PERU, CORDILLERA BLANCA 2012 PARTE TERZA” ore 20.00 sede ANC di Chiusa
- Do./gio. 18.04.** Vortrag: „Wilde Kerle kommen“ um 20.00 Uhr im Walthersaal
- Fr./ven. 19.04.** Premiere „ALOIS, WO WARST DU HEUTE NACHT?“ um 20:00 Uhr im Dürersaal
- Fr./ven. 19.04.** Vortrag: "Dem Leben Jahre geben" um 15.00 Uhr im Saal der Vereine
- Fr./ven. 19.04.** Vortrag: „Frau und Rente – Sag ja zu deiner Zukunft“ um 20: 00 Uhr im Hohes Haus in Gufidaun
- Sa./sab. 20.04..** Klausner Frühjahrsputz – *Pulizie di primavera ore 9.00 Uhr Kapuzinergarten – Parco dei Cappuccini*
- Di./mar. 23.04.** Vortrag: „Ich Frau – du Mann?!“ um 19.30 Uhr im Walthersaal
- Mi./mer. 24.04.** Vortrag: „Medien macht Meinung“ um 20:00 Uhr im Vereinssaal Verdings

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr. 12.04.** U10 VSS gegen *Wiesen*: **18.00 Uhr** in **Wiesen**
Altherren gegen *Sg Latzfons*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 13.04.** U8 VSS gegen *Sg Schlern V*: **14.00 Uhr** in **Kastelruth**
C-Jugend gegen *Sexten*: **15.00 Uhr** in **Sexten**
D-Jugend gegen *Brixen*: **18.00 Uhr** in **Brixen/Jugendhort**
U15 VSS gegen *Aldein*: **16.15 Uhr** in **Klausen**
2.Amateurliga gegen *Oberau*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
- So. 14.04.** Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Natz*: **16.00 Uhr** in **Natz**
- Fr. 19.04.** U10 VSS gegen *Gröden Jaguars*: **18.00 Uhr** in **Wolkenstein**
- Sa. 20.04.** U8 VSS gegen *Lajen I*: **14.00 Uhr** in **Klausen**
C-Jugend gegen *Bruneck*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
D-Jugend gegen *Pool Leifers*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
U15 VSS gegen *Ritten Sport*: **17.00 Uhr** in **Klobenstein**
2.Amateurliga gegen *Haslach*: **16.00 Uhr** in **Bozen/Pfarrhof**
Damen gegen *St. Martin Passeier*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
Altherren gegen *Gs Brixen*: **20.00 Uhr** in **Brixen/Fischzucht Klausen**
- So. 21.04.** Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Gsies*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr. 26.04.** U10 VSS gegen *Natz Grün*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
Altherren gegen *Lüsen*: **20.30 Uhr** in **Klausen**

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

- Do. 18.04.** Damen 1. Division gegen *Volley Team Salurn*: **20.30 Uhr** in **Klausen**
- Di. 09.04.** Damen 1. Division gegen *Volley Gherdeina*: **20.30 Uhr** in **St. Ulrich**

AVS KLAUSEN

Ankündigung: Vom 30. Mai 2013 bis zum 02. Juni 2013 organisieren wir eine Frühlingssfahrt an den Lago Maggiore. Anmeldung bis 17. Mai 2013 beim Tourismusverein Klausen.

Infos bei Ossi Deporta (335-5976994) und Martin Reichhalter (328-2127680). Die Details folgen im nächsten Klausner Bote.

Wanderung von Garda zur Punta San Vigilio am Sonntag, den 21. April 2013

Unsere erste Frühlingswanderung beginnt am oberen Ortsrand von **Garda** und führt uns zunächst durch das "valle dei molini" hinauf bis auf die Anhöhe beim Ort **Campagnola**. Auf der Hochfläche wandern wir vorbei an einem Golfplatz weiter bis in die Nähe des Ortes **Marciaga**.

Über einen Waldweg entlang des **Monte Lenzino** geht es nun weiter Richtung **Albisano**. Auf halber Strecke werden wir bei einem Gehöft unsere Mittagsrast einlegen, bis wir dann nach einem kurzen Gegenanstieg bis ins Dörfchen Albisano absteigen. Der Blick wird nun frei auf den südlichen Gardasee der nun immer rechts unter uns bleibt. Zuerst über eine Schotterstraße und dann einen Waldweg steigen wir an den Hängen des **Monte Luppia** wieder hinab bis zur **Punta San Vigilio** wo uns der Bus wieder abholen wird.

Wenn es sich zeitlich noch ausgeht, dann werden wir natürlich noch einen Aufenthalt in Garda einlegen.



Elektro
OBERRAUCH

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen um 8.00 Uhr am Sonntag, den 21. April 2013	
Gehzeit:	ca. 4 bis 4,5 Std.	
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack	
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, auch für Familien geeignet Höhendifferenz: 300 m	
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 19. April 2013	
Tourenführer:	Ossi Deporta und Cecilia Gafriller	
Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 30,00

ELKI KLAUSEN

Der Osterhase hat uns einige neue Bücher und Spielsachen, unter anderem eine neue Spielküche, gebracht. Wir danken unseren Sponsoren Südtiroler Sparkasse - Filiale Klausen und der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen.

Das Elki Team.

Kreatives für Erwachsene

Am **18.04.2013 von 09.00 bis 11.30 Uhr** basteln wir eine Frühlingsdeko.

Anmeldung unter Tel.: **0472 845 088**.

Fimo-Schmuck-Bastelkurs für Erwachsene mit Tanja Lazzaretti am **Dienstag, 07. Mai und Dienstag, 14. Mai** jeweils von **09.00 bis 11.30 Uhr** im Elki.

Kursbeitrag: 10,00 Euro

Anmeldung bis zum 24. April im Elki Klausen unter Tel. **0472 845 088** oder bei Tanja Lazzaretti unter Handy **338 49 938 56**.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine: Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen. Sie können in Ihrer Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille unterstützen. Die Steuernummer der BKK lautet: 800073602195 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank für die Unterstützung!

BIKECLUB KLAUSEN

360° MTB CITY RACE / SAMSTAG 27.04.2013

VSS-Raiffeisen-Jugend-Trophy 2013

Hallo Nachwuchs-Biker!!!

Nachdem der Bike Club Klausen die Austragung von 3 Mountainbike-Cityrennen erfolgreich über die Bühne gebracht hat, folgt nun eine neue Herausforderung. Dem Club ist es gelungen, ein Rennen der beliebten Mountainbike VSS-Raiffeisen-Jugendrophyserie, in die Altstadt nach Klausen zu holen.

Die Vorbereitungen laufen bereits auf Hochtouren. Wir sind sehr bemüht, eine außergewöhnliche und unvergessliche Veranstaltung zu bieten. Unser großes Ziel ist es, allen Bikern, Zuschauern und allen Beteiligten ein reibungsloses Rennen, beste Biker-Stimmung und einen unvergesslichen Tag beim MTB-Event im Zentrum der schönen Altstadt in Klausen bieten zu können. Der Parcours des Rennens ist ein Rundkurs, nicht sehr lang aber anspruchsvoll.

Teilnahmeberechtigt sind alle Kinder von 0 - 16 Jahren, welche im Besitz einer ärztlichen Tauglichkeitsbescheinigung sind.

Anmeldungen können entweder direkt über unsere Web-Seite www.bikeclubklausen.com oder bei Schenk Stefan (Blumen Schenk in der Oberstadt Klausen) vorgenommen werden.

Details zum Rennen findet ihr im eigens dafür gestalteten Flyer oder auf unserer Web-Seite: www.bikeclubklausen.com.

Meldet euch an!!!

Beste Biker-Grüße und viel Erfolg beim Training!

FREIWILLIGE FEUERWEHR – VIGILI DEL FUOCO

Jugendfeuerwehr:

Die Jugendfeuerwehr der Freiwilligen Feuerwehr Klausen sucht auch weiterhin neue Mitglieder. Mitmachen können alle Jugendliche Jungen und Mädchen von 12 - 17 Jahren. Interessierte können sich bei den Jugendbetreuer Gantioler Mathias Tel. 392/2145302 oder Delueg Alexander Tel. 335/6687606 melden.

Settore giovanile: *Il settore dei vigili del fuoco giovani cerca nuovi membri. Si possono iscrivere tutti i ragazzi e le ragazze dai dodici ai diciassette anni. Per chi è interessato, si può rivolgere agli allenatori Gantioler Mathias tel. 392/2145302 o Delueg Alexander tel. 335/6687606.*

Steuererklärung - 5 Promille

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr wieder die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung der Feuerwehr zukommen zu lassen:

Freiwillige Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Die Klausner Feuerwehr bedankt sich bereits im Voraus für die Unterstützung.

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille *Con la nuova finanziaria si ha la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche ad organizzazioni ONLUS (associazioni non lucrative d'utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille:*

Vigili del fuoco volontari di Chiusa Cod. fiscale 94025110217

Il 5 per mille non La costa nulla e ci aiutano molto! I vigili del fuoco volontari ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un sostegno.

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI SEZ. CHIUSA

PROIEZIONE FOTOGRAFICA

L'ANC di Chiusa organizza **giovedì 18 aprile 2013 alle ore 20,00** presso la sede sociale in Via Stazione 18 una stupenda serata fotografica dal tema:

“MONTI, PAESAGGI E POPOLAZIONE – PERU, CORDILLERA BLANCA 2012 PARTE TERZA”

presentata dai soci alpinisti Sepp, Dorothea, Alfred e Wolfgang.
Tutti sono invitati – Ingresso libero.

KVW

Vortrag mit Ltg. Otto von Dellemann

Am Freitag, **19. April 2013** laden wir alle Senioren zu einem Vortrag
"Dem Leben Jahre geben" mit Ltg. Otto von Dellemann herzlich ein.
Beginn ist **um 15.00 Uhr im Saal der Vereine** (Bahnhofstraße).
Wir freuen uns, wenn ihr alle dabei seid.

Anlässlich des 50-jährigen Bühnenjubiläums unseres treuen Spielers Walter Untermarzoner bringt die Volksbühne Klausen den im Jahre 1984 äußerst erfolgreichen Lachschlager „Alois, wo warst du heute Nacht?“ zur Aufführung:

ALOIS, WO WARST DU HEUTE NACHT? Ein überaus lustiger Schwank in drei Akten von Hans Lellis, Regie: Georg Kranzer

Am Riegerhof herrscht große Aufregung. Der älteste Sohn und seine kanadische Ehefrau werden zu Besuch erwartet. Leider ist der Riegerbauer mit seinem Freund Brunner von einem Ausflug in der Stadt erst am Morgen stockbetrunken mit der jungen Dame Lilly heim gekommen. Nun beginnen die Verwicklungen mit Lilly, Sohn Tony und Schwiegertochter Bessy...

PREMIERE am Freitag, 19. April, 20.00 im Dürersaal Klausen

weitere Aufführungen:

Sonntag, 21. April, 17.00 Uhr, Mittwoch, 24. April, 20.00 Uhr, Donnerstag, 25.

April, 20.00 Uhr, Samstag, 27. April, 20.00 Uhr, Sonntag, 28. April, 17.00 Uhr

Kartenreservierung im Papierladen Klausen unter 0472-847760 oder 339-4972884

(kein SMS). **Verbringen Sie mit uns einen unterhaltsamen Abend! Auf Ihr**

Kommen freut sich die Volksbühne Klausen!

Vom Lernstress erschlagen? Es wird Zeit sich zu befreien!



**FITNESS
CENTER
KLAUSEN**

Für Ihr Wohlbefinden

Langrain 7 · 39043 Klausen

Tel. 0472 846305

www.fitnesscenterklausen.com

FÜR NUR 39,90 €

Aktion gültig bis 30.06.2013 und nur bei einem Abschluss eines 12 Monatsvertrags.

Einladung zum Vortrag

„DIE WILDE KERLE KOMMEN!“

Umgang mit kindlicher Wut, Aggression und Gewalt
am Donnerstag, 18. April 2013 um 20:00 Uhr im Walthersaal

Referentin: INES PFALZGRAF, München

Einladung zur einer kurzen Vollversammlung

am Donnerstag, 18. April 2013,
um 19.30 Uhr im Walthersaal (vor dem Vortrag)

In allen Zweigstellen des KFS fanden in den vergangenen Wochen und Monaten Neuwahlen statt, dies soll auch in Klausen passieren. Um den neuen Ausschuss zu bestimmen, sind alle Mitglieder zur Vollversammlung eingeladen.

Folgende Personen sind bereit, in den nächsten 4 Jahren im Ausschuss mitzuarbeiten:

Alexandra Fink

Florian Holzer

Claudia Iobstraibizer

Astrid Crepaz

Patrizia Erlacher

Cecilia Miribung

Wer hat noch Lust, mitzumachen?

Weitere Mitarbeiter/innen sind jederzeit willkommen! Wir brauchen Deine/Eure Unterstützung, damit wir auch in Zukunft ein buntes Programm für die Klausner Familien anbieten können. **Kommt einfach direkt zur Versammlung und seid dabei!**

STADTMUSEUM – *MUSEO CIVICO*

ALEXANDER KOESTER (1864-1932)

Werke der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung Dortmund
Opere della Fondazione Dr. Hans e Hildegard Koester Dortmund

Alexander Koester (Bergneustad/Rheinland 1864 - München 1932) zählt zu den bedeutendsten Vertretern der Klausner Künstlerkolonie (1874-1914). Kaum ein Künstlername ist so untrennbar mit der Eisackstadt verbunden, wie dieser. Nach seinem Studium an der Akademie in München kam er 1891 auf einer Studienreise erstmals nach Klausen, wo er seine spätere Frau Isabella kennenlernte, eine Tochter des Lammwirtes Georg Kantioler. Von 1896 bis 1915 lebte und wirkte er im malerischen Eisackstädtchen; hier errichtete er eine Villa mit Atelier, ab 1898 betrieb er zusätzlich ein Sommeratelier in München. Die Jahre in Klausen bildeten seine fruchtbarste Schaffensperiode; hier lernte er sein Lieblingsmotiv, die Enten, kennen und die stimmungsvollen Wasserlandschaften. 1915 übersiedelte er nach München und 1925 verlegte er seinen Wohnsitz nach Dießen am Ammersee.

Alexander Koester (Bergneustad/Rheinland 1864 - Monaco di Baviera 1932) è tra i più importanti rappresentanti della Colonia Artistica di Chiasmus (1874-1914). Pochi nomi di artisti sono così legati alla cittadina, come il suo. Dopo lo studio presso l'Accademia delle Belle Arti a Monaco nel 1891 venne per la prima volta a Chiusa, dove conobbe sua moglie Isabella, figlia di Georg Kantioler, oste dell'Agnello Bianco. Dal 1896 fino al 1915 visse e lavorò nella pittoresca città; qui fece costruire una villa con atelier, dal 1898 in poi ebbe anche un proprio atelier estivo a Monaco di Baviera. Gli anni trascorsi a Chiusa sono i più proficui in senso artistico. È qui che iniziò a dipingere i soggetti da lui più amati: le famose anatre e i suggestivi scorci d'acqua. Nel 1915 si trasferì a Monaco e nel 1925 a Dießen, presso l'Ammersee.

GESCHENK VON ZEHN KLAUSNER BÜRGERN DONO DI DIECI CHIUSANI 2013

ERNST LOESCH

Oberstadt in Klausen, Öl auf Leinwand, 1892
Città Alta a Chiusa, olio su tela, 1892

Das Werk ist für Klausen in mehrfacher Hinsicht von großer Bedeutung, denn es existieren nur sehr wenige Ölgemälde des Künstlers und es darf ohne Übertreibung als Spitzenwerk angesehen werden.

È un dipinto di grande importanza per Chiusa che arricchisce la mostra permanente dedicata alla "Colonia Artistica di Chiusa". Si tratta di un'opera di notevole qualità artistica, uno dei rari dipinti ad olio di Loesch.

Der Künstler - L'artista

Neben Alexander Koester ist kein zweiter so untrennbar - wie Ernst Loesch (Abtswind 1860 – Dinkelsbühl 1946). Zwischen 1887 und 1912 verbrachte der aus Nürnberg stammende Künstler alljährlich die Sommermonate in Klausen und hielt das alte Stadtbild und die umliegende Landschaft in unzähligen hervorragenden Zeichnungen fest. Ab 1925 kam er wieder regelmäßig nach Klausen. Mit seinen Erinnerungsschriften "Verschwundene Gestalten" (1919) und "Aus sonnigen Tagen im Eisacktal" (1921) setzte er dem alten Klausen auch ein literarisches Denkmal. Man darf ihn als Zeichner und Chronist des Künstlerstädtchens bezeichnen.

Ernst Loesch (Abtswind 1860 – Dinkelsbühl 1946) è insieme ad Alexander Koester tra gli esponenti più rappresentativi della Colonia Artistica di Chiusa (1874 - 1914). Dal 1882 egli studiò presso l'Accademia di Karlsruhe e nei periodi estivi tra il 1887 e il 1912 soggiornò a Chiusa, ove fece ritorno a partire dal 1925. È autore di innumerevoli disegni della città di Chiusa e dei paesaggi della Val d'Isarco. Con i suoi ricordi trascritti nei volumetti "Verschwundene Gestalten / Personaggi scomparsi" (1919) e "Aus sonnigen Tagen im Eisacktal / Giornate di sole nella Val d'Isarco" (1921), egli pose un monumento letterario alla Chiusa dei tempi passati con i suoi osti, i suoi artigiani, artisti e personaggi.

Basiswahl zur Ernennung der SVP Kandidaten/Innen für die Landtagswahl am 21. April im Cafe Nussbaumer

Die Basiswahlen für die SVP-Mitglieder finden am Sonntag, **den 21. April von 8.00 bis 19.00 Uhr im Café Nussbaumer** am Kirchplatz statt.

Die Möglichkeit der Basiswahl wird zum ersten Mal auch für die Wahl des SVP-Spitzenkandidaten und den Bezirkskandidaten/Innen für die Landtagswahl durchgeführt. Alle SVP Mitglieder können daran teilnehmen. Sie erhalten dazu in den nächsten Tagen noch alle weiteren Informationen.

Für die Wahl des Spitzenkandidaten stehen folgende Kandidaten zur Wahl:

- Arno Kompatscher aus Völs
- Elmar Pichler Rolle aus Bozen

Als Kandidat für den Landtag im Bezirk Eisacktal stellt sich auch der Klausner Ortsobmann Werner Kusstatscher der Wahl.

Wir hoffen, dass sich die SVP Mitglieder in Klausen fleißig an der Vorwahl beteiligen. Nicht-SVP-Mitglieder haben die Möglichkeit noch bis 15. April die Mitgliedschaft zu erlangen, um an der Wahl teilzunehmen.

Kontaktadresse: obmann@svpklausen.org oder Tel. 335 7253266.

Weitere Infos gibt es unter www.svpklausen.org.

Der SVP Ortsausschuss von Klausen

AUS DER GEMEINDESTUBE – DAL COMUNE

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **10.05.2013 um 15.00 Uhr** statt. Die Ansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 29.04.2012 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **10.05.2013 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con relativa documentazione va presentata entro le ore 12.00 del 29.04.2013 all'ufficio tecnico del Comune.*

Anmietung Altenwohnungen

Im Haus "Grauer Bär" Unterstadt 3, Klausen und im "Hohen Haus" Gufidaun 51 kann eine Altenwohnung angemietet werden.

Ansuchen werden im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Klausen bis Dienstag, 30. April 2013 entgegengenommen.

Affitto di un appartamento per anziani

Nella Casa "Orso Grigio" Città Bassa 3, Chiusa e nella Casa "Hohen Haus" Gudon 51 è disponibile un'appartamento per anziani. Le richieste sono da rivolgere all'ufficio anagrafe del Comune di Chiusa entro martedì 30 aprile 2013.

IMU bei Unterhaltspflicht (Ausgedinge bei Hofübergabe)

Bis zum 31.12.2012 wurden die Wohnungen der Hofübergeber, wie eine Zweitwohnung besteuert, wenn die Erhaltungspflicht (Ausgedinge) nicht dem Wohnrecht oder dem Fruchtgenuss gleichgestellt waren.

Mit der Anpassung des Artikel 34-bis des Landesgesetzes bezüglich dem Höfegesetz, werden nun die Wohnungen der Hofübergeber, wo ein solches Erhaltungsrecht besteht, ab 01.01.2013 der Hauptwohnung gleichgestellt. Hierfür muss eine Ersatzerklärung im Steueramt der Gemeinde abgegeben werden.

Der Vordruck für diese Erklärung ist auf der Internetseite der Gemeinde, oder direkt im Steueramt erhältlich.

Vorspeisenwochen vom 13. bis 28. April in Verdings mit
Bärlauch- Brennessel Spargeln und noch mehr
Tischreservierung unter Tel.:0472/857099

*Suche Bedienung oder
Studentin für
Sonntags*



Europäisches Jahr der Bürgerinnen und Bürger 2013 Gemeinde Klausen

Die Stadtgemeinde Klausen lädt alle Bürgerinnen und Bürger zur Informationsveranstaltung „Das Europäische Jahr der Bürgerinnen und Bürger“ ein. Die Veranstaltung wird von der Big Band der Musikschule Wattens musikalisch umrahmt.

Wann: 20. April 2013 von 10:00 bis 12:30 Uhr
Wo: Tinneplatz, Klausen
Ehregast: MdEP Dr. Herbert Dorfmann
Ansprechpartner der Gemeinde: Stefan Deporta

Beim Europäischen Jahr der Bürgerinnen und Bürger 2013 geht es um die Rechte, die alle Menschen in der Europäischen Union dank ihres Status als EU-Bürgerin und EU-Bürger automatisch genießen.

Je besser die EU-Bürgerinnen und -Bürger ihre Rechte kennen und davon Gebrauch machen, desto mehr profitieren sie persönlich. Auch die europäische Wirtschaft und Gesellschaft haben einen größeren Nutzen.

Wenn Sie Fragen zum Europäischen Jahr der Bürgerinnen und Bürger 2013 haben und sich mehr Informationen wünschen, dann sind Sie herzlich dazu eingeladen am Samstag den 20. April 2013 den Infostand am Thinneplatz zu besuchen.

Anno europeo dei cittadini 2013 Comune di Chiusa

Il Comune di Chiusa invita tutti i cittadini a partecipare all'evento informativo sull'anno europeo dei cittadini 2013 che sarà accompagnato dalla Big band della scuola musicale di Wattens.

Quando: 20 aprile 2013 dalle ore 10 alle 12:30
Dove: Piazza Tinne, Chiusa
Ospite d'onore: DPE Dott. Herbert Dorfmann
Referente del Comune: Stefan Deporta

L'obiettivo generale dell'Anno Europeo dei Cittadini 2013 è di rafforzare la consapevolezza e la conoscenza dei diritti e delle responsabilità connessi alla cittadinanza dell'Unione, al fine di permettere ai cittadini di esercitare pienamente i propri diritti.

Durante la manifestazione del 20 aprile 2013 sarà messo a disposizione del materiale informativo per raggiungere quest'obiettivo. Passate a trovarci.

EINLADUNG ZUM VORTRAG: „Ich Frau – Du Mann?!“

Referentin: Nina Schröder, Journalistin

Was unterscheidet Frauen und Männer tatsächlich? Was gibt's zu essen? Ich mach nur noch schnell mal was am PC. Ich kann mich nicht um alles kümmern! – wer sagt das? Stimmt genau, der Mann. Und die Frau? Der werden andere Sprüche zugeschrieben, z. B.: bin ich zu dick? Was denkst du? Hörst du mir überhaupt zu? Frauen wie Männer sind leicht bei Hand mit gängigen Klischees. Dass Frauen nicht einparken können, geistert seit Jahren durch zig Ratgeberbücher. Doch die Welt hat sich radikal verändert im vergangenen Jahrhundert. Alte Rollenbilder sind dabei, sich aufzulösen. Männer und Frauen rücken sich näher, werden sich tatsächlich immer ähnlicher.

Was bleibt? Unterscheidet uns wirklich „nur“ der kleine Unterschied?

Eine kurze Reise durch die Erkenntnisse der Wissenschaft, der Philosophie, der Frauentheorie – und jede Menge Diskussion. Wie groß ist die Herrschaft der Hormone? Was ist Klischee, was ist wahr?

Ort: Walthersaal, Klausen, Oberstadt 61

Zeit: Dienstag, den 23. April 2013 um 19.30 Uhr

organisiert von: Landesbeirat für Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, Frauenbüro, der Gemeindeverwaltung Klausen und dem Elki Klausen

AUS DEN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI

Verdings: Am Mittwoch, **24. April um 20.00 Uhr** findet im Vereinssaal Verdings ein Vortrag zum Thema „**Medien Macht Meinung**“ mit dem Referenten Willi Schatzer statt. Der Bildungsausschuss Verdings/Pardell freut sich auf euer Kommen.

GUFIDAUN: EINLADUNG ZUM VORTRAG

„Frau und Rente – Sag ja zu deiner Zukunft!“

Referentin: Judith Gögele, Abteilungsleiterin Kommunikation Information und Beratung Pensplan Centrum AG

Das beitragsbezogene Rentensystem und die demografische Entwicklung zwingen uns alle zum Umdenken in der Rentenvorsorge. Um die aktuellen Rentenreformen verschärfen die Situation vor allem für Frauen. Denn mit der Gründung einer Familie wächst das Glück, aber erfahrungsgemäß auch die Versorgungslücke in der Rentenbiografie der Frauen. Im Gegensatz zu den Männern: Mutterschaft, Rückzug aus dem Erwerbsleben, Teilzeitarbeit. Schrittweise, aber noch zu schleppend laufen die Maßnahmen, die den Aufholprozess beschleunigen: gleichberechtigte Einkommen, Karriereförderung, Kinderbetreuungseinrichtungen, Väterkarenz. Doch bis diese Maßnahmen greifen, könnte es für viele von uns zu spät sein. Denn vereinfacht gesagt gilt der Grundsatz: das was ich einzahle, ist die Basis für das,

was ich ausbezahlt bekomme und die Mindestrente ist abgeschafft. Deshalb heißt es für uns Frauen: rechtzeitig vorsorgen – am besten noch vor der Geburt eines Kindes oder der Pflege – die Finanzplanung angehen und die Absicherung intelligent und flexibel lösen.

Ort: Gufidaun, Hohes Haus, Wolkensteinsaal

Zeit: Freitag, 19. April 2013 um **20.00 Uhr**

organisiert von: Landesbeirat für Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, Frauenbüro, und der Gemeindeverwaltung Klausen, Familienassessorat

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche stundenweise einen hilfsbereiten Mann zur Unterstützung im Garten und Außenbereich, Tel. **346-0146519**
- Vermiete komplett eingerichtete attraktive Kleinwohnung/Mansarde ca. 50 m² in Klausen. Wohnküche, Schlafzimmer, schönes großes Bad mit Fenster. Termoautonom. Max 2 Pers. Autoplatz vorhanden, Tel. **366-6454135**. *Affitto delizioso appartamento/mansarda ca 50 m² completamente arredato a Chiusa. Cucina abitabile, camera da letto, bagno spazioso e finestrato. Termoautonomo. Max 2 pers. Posto macchina riservato, Tel. 366-6451435 **
- Bedienung auf Abruf gesucht. Hotel Der Rierhof Tel. **0472-847454 oder 347-5336048**
- Gasthaus Walther von der Vogelweide sucht für baldige Einstellung einen Baristen. Tel. **0472-847369**
- Suche Arbeit als Putzfrau oder Zimmermädchen, Tel. **340-0788754**
- Älterer Scooter mit Helm um 350,00 Euro zu verkaufen, Tel. **340-5158935***
- Der Jugendtreff Kaos sucht gut erhaltene Gitarre und oder eine Tischtennisplatte. Abzugeben unter der Nummer **345-8584424** bei Daniela Überbacher - Jugenddienst Dekanat Klausen.
- Junge Einheimische 3-köpfige Familie sucht 3/4 Zimmerwohnung zurMiete/Kauf Klausen und Umgebung. Tel. **338-8999248**
- 16-jähriger Oberschüler sucht Sommerjob. Tel.: **0472-844015**; Handy: **345-4577176**
- Rückenprobleme vorbeugen, lindern und heilen: Rückenyooga mit Judith Demetz in der Grundschule Klausen. 10 Einheiten mit Beginn am 23.04.2013 jeweils von 18.00 bis 19.30 Uhr (Rückenyooga) oder von 20.00 bis 21.30 Uhr (Yooga für alle). Infos und Anmeldung unter **339-7336788***

bezahlte Anzeige *

ERLACHER

TISCHLEREI SEIT 1905

Wir sind ein international tätiger Tischlereibetrieb und suchen zur Erweiterung unseres Teams Lehrlinge. Für nähere Informationen bzw. Bewerbungen E-Mail an:

josef@erlacher.it oder Tel. 0471 654 308

Stadtsäuberungsaktion-Azione di pulizia della città il/am 20.04.2013
Treffpunkt-ritrovo ore 09.00 Uhr Kapuzinergarten-Giardino dei Cappuccini

Klausner Frühjahrsputz - *Pulizie -di primavera a Chiusa*
Hilf uns unsere Stadt zu säubern - Aiutaci a pulire la nostra città

Anschließend gemütliches Beisammensein im Kapuzinergarten, alle Helfer werden verköstigt. Handschuhe und Müllsäcke werden zur Verfügung gestellt.

Dopo l'azione di pulizia gli aiutanti si ritrovano nel giardinodie Cappuccini dove ricevono un pranzo. I partecipanti saranno forniti di guanti e sacchi di spazzatura.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

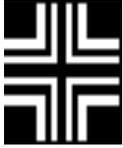
info



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



13.04. - 19.04. Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen
Farmacia Dr. Ricoldo, Laion

20.04. - 26.04. Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns
Farmacia Dr. S. Gennaro, Velturmo

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **27.04.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **22.04.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 27.04.2013. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 22.04.2013 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Zanotti Sonia

Frühlingsanleihe der Sparkasse Neu und dynamisch!



Nur solange
der Vorrat
reicht!

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**



Webmitteilung. Vor Zeichnung den Basisprospekt, der von der Conob. am 26.06.2012 genehmigt wurde und die endgültigen Bedingungen sorgfältig lesen, insbesondere den Abschnitt zu den Risikofaktoren, Vertragliche und wirtschaftliche Bedingungen hinsichtlich der Erbringung der Wertpapierdienstleistungen finden Sie in den Verträgen und in der vorvertraglichen Information. Für die vertraglichen Bedingungen in Bezug auf die Depot- und Verwaltungsdienstleistungen verweisen wir auf das Informationsblatt. Das Basisprospekt, die endgültigen Bedingungen und das Informationsblatt sind in den Filialen und auf www.sparkasse.it verfügbar. *Die Verzinsung unterliegt einem Steuerrückbehalt von 20%.